
4th Session, 57th Legislature
New Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

4^e session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

BILL

PROJET DE LOI

84

84

**An Act to Amend the
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

Read first time: May 6, 2014

Première lecture : le 6 mai 2014

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. PAUL ROBICHAUD

L'HON. PAUL ROBICHAUD

2014

BILL 84

PROJET DE LOI 84

**An Act to Amend the
Legislative Assembly Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'Assemblée législative**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 30 of the Legislative Assembly Act, chapter L-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

1 *L'article 30 de la Loi sur l'Assemblée législative, chapitre L-3 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) by adding after subsection (2) the following:

a) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :

30(2.1) For each period of time in a fiscal year referred to in subsection (2.2), the Clerk shall

30(2.1) Pour chaque période d'une année financière tel que le prévoit le paragraphe (2.2), le greffier :

(a) prepare a report containing a detailed account of the expenses referred to in subsection (2.3) that are paid for that period of time to

a) dresse un rapport renfermant un compte rendu détaillé de tous les frais visés au paragraphe (2.3) qui sont remboursés pendant cette période :

(i) the member of the Legislative Assembly who is the Leader of the Opposition and is paid an allowance under subsection 29(1),

(i) au député de l'Assemblée législative qui est le chef de l'opposition et qui reçoit une allocation en application du paragraphe 29(1),

(ii) the staff of the member referred to in subparagraph (i),

(ii) au personnel du député mentionné au sous-alinéa (i),

(iii) the member of the Legislative Assembly who is the leader of a registered political party, other than the party of which the Premier is the leader and the party of the Leader of the Opposition, and is paid an allowance under subsection 29(3), and

(iii) au député de l'Assemblée législative qui est chef d'un parti politique enregistré qui n'est ni le parti du Premier ministre ni celui du chef de l'opposition et qui reçoit une allocation en application du paragraphe 29(3),

(iv) the staff of the member referred to in subparagraph (iii), and

(b) prominently publish the report on the website of the Office of the Legislative Assembly within 90 days after the end of the period of time and at the same time make it available for public inspection during normal business hours at the Office of the Legislative Assembly.

30(2.2) For the purposes of subsection (2.1), the period of time in a fiscal year is that period of time for which a member of the Legislative Assembly who is in receipt of a salary under section 6 of the *Executive Council Act* reports the expenses referred to in subsection (2.3).

30(2.3) For the purposes of subsections (2.1) and (2.2), the expenses are the categories of expenses that a member of the Legislative Assembly who is in receipt of a salary under section 6 of the *Executive Council Act* reports on the website of the Government of New Brunswick.

30(2.4) For each quarter of a fiscal year, the Clerk shall

(a) prepare a report containing a detailed account of all expenses paid for that quarter to members under subsections (1) and (1.1) and sections 30.01 and 30.02, and

(b) prominently publish the report on the website of the Office of the Legislative Assembly within 90 days after the end of the quarter and at the same time make it available for public inspection during normal business hours at the Office of the Legislative Assembly.

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

30(3) For each fiscal year, the Clerk shall

(a) prepare a report containing a detailed account of all expenses paid for that fiscal year to members under subsections (1) and (1.1) and sections 30.01 and 30.02, and

(b) prominently publish the report on the website of the Office of the Legislative Assembly within 90 days after the end of the fiscal year.

(iv) au personnel du député mentionné au sous-alinéa (iii);

b) le publie en évidence sur le site Web du Bureau de l'Assemblée législative dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de la période et, au même moment, le met à la disposition du public à des fins de consultation à ce bureau pendant les heures normales d'ouverture.

30(2.2) Aux fins d'application du paragraphe (2.1), la période comprise dans une année financière s'entend de celle pour laquelle un député de l'Assemblée législative qui reçoit un traitement en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif* rapporte les frais visés au paragraphe (2.3).

30(2.3) Aux fins d'application des paragraphes (2.1) et (2.2), les frais s'entendent des catégories de dépenses qu'un député de l'Assemblée législative qui reçoit un traitement en vertu de l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif* rapporte sur le site Web du Gouvernement du Nouveau-Brunswick.

30(2.4) Pour chaque trimestre d'une année financière, le greffier :

a) dresse un rapport renfermant un compte rendu détaillé de tous les frais remboursés aux députés pendant ce trimestre en application des paragraphes (1) et (1.1) ainsi que des articles 30.01 et 30.02;

b) le publie en évidence sur le site Web du Bureau de l'Assemblée législative dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de ce trimestre et, au même moment, le met à la disposition du public à des fins de consultation à ce bureau pendant les heures normales d'ouverture.

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

30(3) Pour chaque année financière, le greffier :

a) dresse un rapport renfermant un compte rendu détaillé de tous les frais remboursés pendant cette année aux députés en application des paragraphes (1) et (1.1) et des articles 30.01 et 30.02;

b) le publie en évidence sur le site Web du Bureau de l'Assemblée législative dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la fin de l'année financière.